

Prot. 5646 Disp.960 del 19.09.22
Albo dal 19.09.2022
Al 28/09/2022

“Interpretariato”

AVVISO DI PROCEDURA COMPARATIVA PER UN INCARICO DI LAVORO AUTONOMO DA
CONFERIRSI DA PARTE DEL DIPARTIMENTO DI INGEGNERIA CIVILE E INDUSTRIALE

IL DIRETTORE DEL DIPARTIMENTO

VISTO: lo Statuto dell'Università di Pisa, emanato con D.R. 27 Febbraio 2012, n. 2711; e successive modifiche e integrazioni
VISTO: il Regolamento di Ateneo per l'Amministrazione la finanza e la contabilità, emanato con D.R. 22 dicembre 2015, n. 49150 e successive modifiche e integrazioni;
VISTO: l'art 2222 del cc relativo alla disciplina del lavoro autonomo;
VISTI: l'art. 7, comma 6 del D.Lgs. n. 165/01;
VISTO: l'art. 17, comma 30, del D.L. n. 78/09 convertito in Legge n. 102/09;
VISTO: l'art. 1 comma 303, lett. a), della legge 232/2016;
VISTO: il Regolamento di Ateneo per il conferimento di incarichi di lavoro autonomo a soggetti esterni non dipendenti dell'Università di Pisa emanato con D.R. 28 febbraio 2018, n 14098;
VISTA: la delibera n.195 del 09/09/22 con la quale, viene autorizzata l'attivazione della procedura comparativa per l'attribuzione di un incarico di lavoro autonomo;
VISTO: l'interpello interno n. 5510 del 12/09/2022 finalizzato a reperire una unità di personale per l'attività di “Interpretariato a distanza in lingua francese” che ha avuto esito negativo;
CONSIDERATO che la spesa derivante dall'attivazione del contratto di lavoro autonomo troverà copertura economico-finanziaria sul fondo 499999_2022_FARINA_1- Fondi Ateneo 2022 per €. 1.200,00 del bilancio di Ateneo anno 2022 (così come risulta dal provvedimento sopra citato);
RAVVISATA PERTANTO la necessità di dar corso alla procedura finalizzata all'attivazione di un contratto di lavoro autonomo per l'attività di cui sopra;

RENDE NOTO

Articolo 1 - Oggetto del bando

L'incarico individuale, da conferirsi da parte del Direttore, per “Interpretariato a distanza in lingua francese” avrà come attività inerenti al profilo:

“Interpretariato in lingua francese contestualmente ad incontri di lavoro telematici per progetti del bando “Italia-Francia marittimo””

Il collaboratore che risulterà idoneo avrà un incarico di 2 **mesi** per un compenso lordo prestatore di **euro 945,78**. Il compenso potrà essere suscettibile di variazioni in relazione alla posizione contributiva e fiscale del contraente.

La prestazione sarà svolta senza vincolo di subordinazione, senza predeterminazione di orari né della sede di svolgimento dell'incarico; il collaboratore è obbligato al conseguimento del risultato oggetto del contratto.

Articolo 2 – Requisiti essenziali per l'ammissione

Costituiscono requisiti essenziali per la partecipazione alla procedura:

Laurea in: Laurea specialistica o magistrale o Vecchio Ordinamento in lingue e letterature straniere moderne.

Diploma di traduttore interprete corrispondente lingue estere

Conoscenza di: lingua Francese ed esperienza in Lavori di interpretariato e traduzione in progetti finanziati da fondi europei, con particolare riferimento a progetti di cooperazione territoriale, i.e. ENI-CBC MED e INTERREG

Comprovata esperienza in: traduzioni di manualistica di software e revisione di testi tecnico-scientifici nelle principali lingue di lavoro

Il mancato possesso dei requisiti ovvero la mancata dichiarazione degli stessi comporterà l'esclusione del candidato dalla selezione.

Articolo 3 – Domanda di partecipazione e relativi allegati

La domanda di partecipazione dovrà essere redatta secondo lo schema allegato al presente avviso (mod.1), alla quale dovranno essere allegati:

- Curriculum vitae che dovrà contenere, oltre all'indicazione dei percorsi formativi, l'elenco delle attività ed esperienze professionali svolte, il ruolo ricoperto, la denominazione dell'ente/azienda in cui lavora o ha lavorato, l'esatto periodo di svolgimento delle attività (giorno di inizio e giorno di fine di ogni rapporto);
- Copia fotostatica di un documento di identità e del codice fiscale;
- Dichiarazione sostitutiva (mod 2) dalla quale dovrà risultare il possesso dei requisiti richiesti al precedente articolo 2.

Le dichiarazioni sopra indicate, dovranno essere redatte in modo analitico e contenere tutti gli elementi che le rendano utilizzabili ai fini della procedura comparativa, affinché la Commissione giudicatrice possa utilmente valutare i titoli ai quali si riferiscono.

Articolo 4 – Modalità e termini di presentazione

- La domanda di partecipazione alla selezione, redatta su carta semplice debitamente compilata secondo il fac-simile allegato, deve essere sottoscritta in formato PDF e corredata dalla documentazione richiesta. La domanda deve essere indirizzata al Direttore del Dipartimento di Ingegneria Civile e Industriale e deve riportare come oggetto domanda per BANDO "Interpretariato a distanza in lingua francese".
- La domanda deve pervenire perentoriamente entro le ore 12,00 del quindicesimo giorno dalla data di pubblicazione del bando nell'albo del Dipartimento di Ingegneria Civile e Industriale.
- Vista la situazione di emergenza COVID 19 si considerano prodotte in tempo utile le domande inviate tramite Posta Elettronica certificata PEC all'indirizzo Dici: dici@pec.unipi.it o all'indirizzo concorsi_bandi@dici.unipi.it.
- Per le domande prodotte tramite posta elettronica la data di validità sarà quella dell'invio.
- In caso di presentazione diretta fa fede la data di ricevuta dell'Ufficio ricevente, la busta deve essere consegnata alla segreteria amministrativa del DICI, Largo Lucio Lazzarino 2, Pisa – Edificio B – Unità Ricerca (II piano), dal lunedì al venerdì dalle ore 9,00 alle ore 12,30.
- L'Amministrazione non assume alcuna responsabilità per la dispersione delle comunicazioni dipendenti da inesatta indicazione del recapito da parte dei candidati, oppure da mancata o tardiva comunicazione del cambiamento d'indirizzo indicato nella domanda, né per eventuali disguidi postali o telegrafici, o comunque imputabili a fatto di terzi, a caso fortuito o forza maggiore.

Articolo 5 – Valutazione comparativa

La scelta del soggetto da incaricare tra coloro che abbiano presentato la candidatura nei termini sarà operata da una commissione appositamente nominata.

La commissione, si riunirà solo in modalità a distanza, nel rispetto del "Regolamento temporaneo per lo svolgimento delle sedute collegiali in modalità telematica" di cui al DR del 6 marzo 2020, n. 26133 e ss. mm., in modo da assicurare il collegamento simultaneo di tutti i membri.

La commissione nella comparazione dei *curricula* si atterrà ai seguenti criteri:

- a) il possesso del titolo di studio richiesto;
- b) congruenza dell'attività svolta dai candidati con l'oggetto della prestazione specificato nel bando;
- c) alta specializzazione e comprovata esperienza come previsto all'art. 2.

L'esame comparativo può essere integrato, qualora ritenuto necessario, da eventuale colloquio a cui saranno invitati i candidati (l'eventuale convocazione avverrà tempestivamente per telefono o email).

1. I colloqui orali dei candidati nelle procedure di cui all'art. 2 del decreto rettorale 557 del 26 marzo 2020, si svolgono attraverso piattaforme per videoconferenza messe a disposizione dell'Ateneo, in grado di assicurare il collegamento simultaneo tra i membri della Commissione e ciascun candidato, nel rispetto della normativa sulla protezione dei dati personali, a tutela della riservatezza. Di ciò deve essere dato atto nel verbale.

2. È vietato effettuare l'audio/video registrazione dei colloqui da remoto attraverso le piattaforme informatiche utilizzate. È inoltre vietato a chiunque diffondere l'audio/video registrazione del colloquio effettuata con strumenti diversi dalla piattaforma.

3. Deve essere garantita la pubblicità del colloquio attraverso invito di tutti i candidati tramite link all'evento. Deve essere altresì permesso il collegamento alla seduta telematica anche a qualunque terzo che richieda di assistervi accedendo al link all'evento, pubblicato nella pagina <https://www.unipi.it/index.php/concorsi-gare-e-bandi> del sito di Ateneo nella sezione pertinente.

4. Ciascun candidato che presenzia al colloquio deve essere identificato visivamente a cura del Presidente e/o del Segretario della Commissione, mediante esibizione da remoto di un documento di identità in corso di validità. Di ciò deve essere dato atto nel verbale.

5. Terminata la discussione, per consentire di procedere alle valutazioni di competenza, il Presidente deve interrompere il collegamento con chiunque non sia membro della Commissione.

Il colloquio si svolgerà per via telematica, a distanza, ai sensi "Regolamento temporaneo per lo svolgimento delle sedute collegiali in modalità telematica" di cui al DR del 6 marzo 2020, n. 26133 e ss. mm.

La commissione provvederà a redigere apposito verbale da cui risulterà il soggetto idoneo. L'esito della procedura comparativa sarà pubblicato sul sito web dell'ateneo

Articolo 6 - Conferimento incarico

Sulla base del verbale redatto dalla commissione di cui all'art. 5, il Responsabile della Struttura, dopo aver accertato che non sussistono cause di incompatibilità, con apposito provvedimento disporrà il conferimento dell'incarico al soggetto ritenuto comparativamente più idoneo. Il rapporto sarà regolato da apposito contratto che l'incaricato sarà invitato a stipulare. Nello stesso sarà definito il regime previdenziale e fiscale cui assoggettare i relativi emolumenti. Nel caso in cui risulti vincitore un dipendente della Pubblica Amministrazione la sottoscrizione del contratto è subordinata alla presentazione del nulla osta da parte dell'Amministrazione di appartenenza.

Articolo 7 – Diritti e doveri

Le prestazioni richieste dal presente avviso verranno svolte dal collaboratore in piena autonomia, senza vincolo di subordinazione, senza predeterminazione di orari, né della sede di svolgimento dell'incarico.

Il prestatore è obbligato al conseguimento dei risultati oggetto del contratto e risponderà di eventuali errori o negligenze connesse alla propria attività. Il regolare svolgimento della prestazione sarà verificato dal Prof. **Alessandro Farina**, in qualità di responsabile scientifico del progetto.

La copertura assicurativa contro gli infortuni e per la responsabilità civile verso terzi è assicurata dall'Ateneo.

Articolo 8 – Responsabile del procedimento

Ai sensi di quanto disposto dall'art. 5 della Legge 7 agosto 1990, n. 241, il Responsabile del procedimento di cui al presente avviso è la **Dott.ssa Immacolata Viva**

Articolo 9 – Pubblicità procedura

Il presente avviso sarà pubblicato sul sito web dell'Ateneo e all'Albo ufficiale informatico di Ateneo.

Articolo 10 – Trattamento dati personali

Ai sensi del D.Lgs. n. 196/2003, i dati forniti dai candidati saranno trattati per le finalità di gestione della presente procedura comparativa e, nel caso di conferimento dell'incarico, per le finalità inerenti la gestione del rapporto.

Il Direttore
F.to Prof. Maria Vittoria Salvetti

Documento firmato digitalmente ai sensi del Codice dell'Amministrazione Digitale e norme connesse

All'Università di Pisa
Dipartimento _____

Il/La sottoscritt.....

Codice Fiscale

Recapito Telefonico, e-mail

chiede

di partecipare alla procedura _____ -del _____- finalizzata al conferimento di un incarico da parte del _____, che avrà ad oggetto l'attività di _____

A tal fine dichiara sotto la propria responsabilità, ai sensi dell'art. 46 del DPR 28/12/2000, n. 445:

- di essere nato a _____ il _____;

- di essere residente a _____ (prov. _____)

CAP _____, via _____

- di essere cittadino/a _____ *

*In caso di cittadino/a extracomunitario:

☐ dichiara di essere in possesso dei documenti comprovanti il regolare soggiorno in Italia.

Dichiara di esser consapevole che la presente non costituisce istanza volta a partecipare ad una selezione nell'ambito di una procedura di concorso pubblico.

Dichiara altresì di essere consapevole che, in caso di attribuzione dell'incarico, il curriculum allegato alla presente domanda sarà pubblicato su sito dell'Ateneo ai sensi dell'art. 15 del D.Lgs. 14/03/2016, n.33.

Autorizza il trattamento dei dati personali ai sensi della D.Lgs 196/2003.

Il sottoscritto allega:

- Curriculum vitae redatto in italiano, datato e sottoscritto, contenente, oltre all'indicazione dei percorsi formativi, l'elencazione delle attività ed esperienze professionali svolte, il ruolo ricoperto, la denominazione dell'ente/azienda in cui lavora o ha lavorato, l'esatto periodo di svolgimento delle attività (giorno di inizio e giorno di fine di ogni rapporto);
- Copia fotostatica di un documento di identità e di codice fiscale;
- Dichiarazione sostitutiva di certificazione / atto notorio (Mod. 2).

Data.....

.....
(firma)

DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA DI CERTIFICAZIONE
(art.46 del D.P.R. 445/2000)
DICHIARAZIONI SOSTITUTIVE DI ATTO DI NOTORIETÀ
(art.47 del D.P.R. 445/2000)

COGNOME _____

NOME _____

LUOGO E DATA DI NASCITA _____

CODICE FISCALE _____

PASSAPORTO (Solo per gli stranieri) _____

sotto la propria responsabilità, consapevole che la falsità in atti e le dichiarazioni mendaci indicate nell'art.76 del D.P.R. 445/2000 sono punite ai sensi del codice penale e delle leggi speciali in materia,

DICHIARA

➤ di essere in possesso di:

☐ diploma di scuola media superiore di II grado: _____
 _____ conseguito presso _____
 _____, nell'a.s. _____;

☐ laurea triennale ex D.M. 509/99 o 270/04 in _____
 _____ conseguita
 in data _____ presso l'Università di _____
 con voto _____;

☐ diploma di laurea ai sensi del vecchio ordinamento in _____
 _____ conseguito in data _____ presso
 l'Università di _____ con voto _____;

☐ laurea specialistica ex D.M. 509/99 e successive modificazioni ed integrazioni in _____
 _____ conseguita
 in data _____ presso l'Università di _____
 con voto _____;

☐ laurea magistrale ex D.M. 270/04 in _____
 _____ conseguita in data _____ presso l'Università di
 _____ con voto _____;

☐ titolo di studio estero _____ conseguito in
 data _____ presso l'Università di _____
 _____ con voto _____;

- di essere in possesso dell'esperienza richiesta per l'accesso alla procedura (art. 2 del bando) come di seguito specificato (indicare il datore di lavoro, i periodi e l'attività svolta)

- ☐ che tutti i titoli, i certificati e le pubblicazioni allegati sono conformi all'originale;
- ☐ di essere in possesso di ulteriori titoli e attestati di seguito indicati:

Il sottoscritto, ai sensi dell'art. 13 del D. Lgs. n. 196/2003, dà il consenso al trattamento dei propri dati per l'esecuzione di tutte le operazioni connesse all'espletamento del concorso, all'eventuale stipula del contratto e a fini statistici.

Data.....

.....
(firma)